நாடக விழா 93 - (2)

4.9.93

WALTHAM FOREST THEATRE

- திக்குத் தெரியாத காட்டில்
- பசி
- இரு துயரங்கள்
- துன்பக்கேணியிலே

WITH COMPLIMENTS FROM

SIVA YOGAN & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

HOUNSLOW BUSINESS PARK,
UNIT 1, 1ST FLOOR
ALICE WAY
239 HANWORTH ROAD
HOUNSLOW
MIDDLESEX TW3 3UD

TEL: 081-572 2112 / 8283/8459
FAX: 081 572 4958

கலையுலகில் எங்கள் பயணம்.....

1978 இல் இலங்கையில் ஆரம்பித்த எமது கலைப் பயணம் தற்போது லண்டனில் தொடர்கிறது. "தொடர்ந்த நாடக மேடையேற்றங்களே தீவிர நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்தும்" என்ற ரீதியில் இலங்கையில் 1982 முடிவடைவதற்குள் நூற்றுக்கும் அதிகமான மேடையேற்றங்களை நிகழ்த்தி, தீவிர நாடகத்திற்கென ஒரு ரசிகர் பரம்பரையை எம்மால் உருவாக்க முடிந்தது.

இலங்கையில் எண்பதுகளில் ஏற்பட்ட அரசியல் சூறாவளி காரணமாக எம்மவர் பலர் நாட்டைவிட்டு புகலிடங்களில் தஞ்சமடைய நேரிட்டது. லண்டன் வந்தடைந்த எம்மவர் சிலருடன் எமது கழகத்தை 1985 இல் மீளமைக்க முடிந்தது. லண்டனில் இன்று எமது 54 வது மேடையேற்றம். தற்போது எமக்குக் கிடைக்கும் ஆதரவு எமக்கு மேலும் நம்பிக்கையூட்டுகிறது. இலங்கையில் வளர்த்த ரசிகர் கூட்டத்தை முறறாக இழந்து, லண்டனில் திரும்பவும் முதலிருந்தே தொடங்க வேண்டிய நிர்ப்பந்தம் எமக்கு இருந்தது.

புகலிட வாழ்வு தரும் பொருளாதாரப் பிரச்சனைகள் காரணமாக கலையார்வம் கொண்ட பலரும் ஒதுங்கிவிடுகிறார்கள். ஊதியம் எதிர்பார்க்காமல் கலைப்பணிக்கு முன் வருபவர்கள் மிகக்குறைவு. இப்படியான நெருக்கடிகளிலும், எந்தவித அரச நிதி உதவியும் இன்றி சுயாதீனமாக முழுக்க முழுக்க தமிழ் மக்களை நம்பியே எமது முயற்சிகள் தொடர்கிறன.

ஓர் இனத்தின் கலாச்சார செழுமை அரசியல் சமூக நோக்கினை, அதன் ஆன்மாவை பண்படுத்துவதாக அமையும். நாம் உலகில் எந்த மூலையில் இருந்தாலும் எமது தேசிய வாழ்வுக்கு ஆரோககியமானதொரு பங்களிப்பினை நல்குவதெனில் எமது சிந்தனைச் செழுமையும் விசாலமடைவது அவசியம். இதறகு எமமவரின் கலாச்சார ரசனை மட்டம் உயர்வதும் உறுதியானதொரு பங்களிப்பாகும்.

அந்நியச்சூழலில் எமது சுய அடையாளத்தை இனம் காணவும் இச்சமூகத்தில் தன் நம்பிக்கையுடன் வாழவும் பலமான ஒரு கலாச்சார அத்திவாரத்தை எமது சிறுவர் மத்தியில் கட்டியெழுப்ப வேண்டும்.மரபு பேணும் முயற்சியில் பரதம், கர்நாடக சங்கீதம் ஆகியவற்றில் காணப்படும் ஆர்வம் நாடகத்துறையில் இல்லை என்பது கசப்பான உண்மை.

எமது பதினைந்தாவது ஆண்டு நிறைவை முன்னிட்டு லண்டனில் கலை நிகழ்ச்சிகள், கருத்தரங்குகள், பயிலரங்கங்கள், நூல் வெளியீடுகள் கண்காட்சிகள் என்பன ஒழுங்குசெய்ய திட்டமிட்டுள்ளோம். ஆர்வலர்கள் அனைவரையும் எம்முயற்சிகளில் பங்குகொள்ள அன்புடன் அழைக்கின்றோம்.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்

DON'T SIGN ANYTHING UNLESS YOU SEE THIS SIGN.

INDEPENDENT FINANCIAL ADVISER

Only an Independent Financial Adviser works for you in recommending the best life insurance, pensions or unit trusts on the market. To be sure you get the best deal, contact us.

INDEPENDENT FINANCIAL ADVISER

V.R. Ramanathan
Proprietor

A FIMBRA MEMBER

Rama & Company

INDEPENDENT FINANCIAL ADVISERS

Rama

3 THE ORCHARD,
WICKFORD,
ESSEX, SS12 0HB. ENGLAND

Tel: (0268) 766624
Mobile: (0831) 846991
Fax: (0268) 561805

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகத்தினர்
மேன் மேலும் வளர்ச்சி பெற
எனது இதயபூர்வமான
வாழ்த்துக்கள்

David V.Palanivel

DENTAL SURGEON

081-472 9429
127, GREENGATE STREET
PLAISTOW
LONDON E13 0BG

RAJA & CO.

SOLICITORS

295, BALHAM HIGH ROAD,
TOOTING BEC
LONDON SW17 7BA

TEL: 081-682 2585
FAX: 081-682 2575

- Conveyancing Residential & Commercial
- Police Station Representation
- Immigration
- Matrimonial
- Legal Aid Work Undertaken

Also At

338, Hoe Street, Walthamstow,
London E17
Tel: 081-503 6311
Fax: 081-503 7523

சிவாஸ் (SHIVAS)

ILFORD ன் தமிழ்க் களஞ்சியம்

249, ILFORD LANE (Shell Petrol Station க்கு முன்பாக)
ILFORD, ESSEX IG1 2SB
TEL: 081-514 1744

நாம் வழங்கும் சேவைகள் பலவற்றில் சில:

** கதிரைகள் வாடகைக்கு (Transport வசதி உட்பட)

** விருந்துபசார வைபவங்களுக்கு வேண்டிய பெரிய சமையல் பாத்திரங்கள்; Gas அடுப்புகள் வாடகைக்கு.

** அதிசக்தி வாய்ந்த Carpet shampoo Industrial machine (நீங்களே இயக்கக்கூடியது) வாடகைக்கு.

** சகல விதமான வைபவங்களுக்கும் தேவையான ருசிமிக்க உணவுகள் யாவும் குறித்த நேரத்தில் உங்கள் இல்லத்திற்கு விநியோகிப்போம்.

*குறைந்தவிலை *மிகச்சிறந்த தரம் * அன்பு நிறைந்த சேவை

** இதுவே எமது உத்தரவாதம் **

சிவாஸ் (SHIVAS)

CAPITAL AUTOS

VW AUDI SPECIALISTS

307 - 311 SPROWSTON MEWS, FOREST GATE E7
(Rear of 311 Romford Road)

Telephone : 081 519 3041 / 081 519 6187
Mobile : 0860 485247 / 0860 570031

SPECIALIST IN AUDI
SECOND HAND SPARES
SERVICING ELECTRONIC TUNING
PRE - MOT CHECKS. ALL MECHANICAL &
ACCIDENT REPAIRES. RESPRAYS. WELDING.

MARKANDAN & CO.

SOLICITORS

EMPOWERED TO ADMINISTER OATHS

M. MARKANDAN LL.B.

- *IMMIGRATION / HOME OFFICE*
- *COMMERCIAL CONVEYANCING*
- *MATRIMONIAL & FAMILY MATTER*
- *REFUGEE, ASYLUM APPLICATIONS*
- *LICENSING*
- *REPRESENTATION AT POLICE STATIONS*
- *HOUSE / FLAT PURCHASE OR SALE*
- *LANDLORD & TENANT DISPUTES*
- *CIVIL & CRIMINAL LITIGATION*

LEGAL AID

WE ARE ALWAYS FRIENDLY, EASY TO TALK AND KEEN TO HELP.

TAMIL HOUSE
720 ROMFORD ROAD
MANOR PARK LONDON E12 6BT

TEL: 081-514 8188 FAX: 081-514 8303

OUR PAST PERFORMANCES IN LONDON
FROM 1985 TO 1993

TPAS

DATE	PLAY	VENUE
09-11-85	*MAZHAI PAARVAIYLARKAL*	WILLESDEN
15-03-86	*MAZHAI PAARVAIYLARKAL*	ACTON
02-04-86	*MAZHAI PAARVAIYLARKAL*	WILLESDEN
12-04-86	*MAZHAI PAARVAIYLARKAL*	WIMBLEDON
22-04-86	*PAARVAIYLARKAL*	HOLBORN
08-05-86	*PAARVAIYLARKAL*	KENSINGTON
30-08-86	*PASI KAVITHANIHALVU*	WILLESDEN
02-10-86	*PASI*	HARLSDEN
10-01-87	*KAVITHANIHALVU & GANASAKARAM*	ACTON
25-04-87	*KAVITHANIHALVU*	ALPERTON
13-05-87	*ERIKINTRA ENGAL THESAM*	KENSINGTON
20-06-88	*KAVITHANIHALVU*	SWISS COTTAGE
01-10-88	*YUGATHARMAM SAMPANTHAM*	KENSINGTON
26-11-88	*YUGATHARMAM SAMPANTHAM*	ACTON
14-01-89	*YUGATHARMAM SAMPANTHAM*	EASTHAM
25-11-89	*MUHAMILLATHA MANITHARKAL*	WEMBLEY
02-12-89	*MUHAMILLATHA MANITHARKAL*	TOOTING
03-12-89	*MUHAMILLATHA MANITHARKAL*	WALTHAMSTOW
09-12-89	*MUHAMILLATHA MANITHARKAL*	WIMBLEDON
06-01-90	*MUHAMILLATHA MANITHARKAL*	EASTHAM
13-01-90	*MUHAMILLATHA MANITHARKAL*	LEWISHAM
25-03-90	*YUGATHARMAM PALI*	WILLESDEN
09-06-90	*IDAIVELI*	TOOTING
04-08-90	*ERIKINTRA ENGAL THESAM*	CAMDEN
09-09-90	*ERIKINTRA ENGAL THESAM*	WILLESDEN
27-10-90	*ERIKINTRA ENGAL THESAM*	NEASDEN
08-12-90	*SAMPANTHAM ERIKINTRA ENGAL THESAM*	LEWISHAM
20-04-91	*ERIKINTRA ENGAL THESAM VEDARAI UCHIYA VELLAI PURAKKAL*	ALPERTON
12-05-91	*ERIKINTRA ENGAL THESAM VEDARAI UCHIYA VELLAI PURAKKAL*	CHINGFORD
22-06-91	*ERIKINTRA ENGAL THESAM VEDARAI UCHIYA VELLAI PURAKKAL BHARATHA THARMAM SAMPANTHAM*	WALTHAMSTOW
21-07-91	*MANNIKKAVUM*	WILLESDEN
19-10-91	*SAMPANTHAM*	ALPERTON

OUR PAST PERFORMANCES IN LONDON (CONT.)
FROM 1985 TO 1993

DATE	PLAY	VENUE
02-11-91	*BHARATHA THARMAM*	ALPERTON
16-11-91	*MANNIKKAVUM & GANASAKARAM (MUSIC)*	WALTHAMSTOW
28-12-91	*SAMPANTHAM*	WIMBLEDON
21-02-92	*ERIKINTRA ENGAL THESAM*	CAMDEN
21-03-92	*SAMPANTHAM* *BHARATHA THARMAM*	WALTHAMSTOW
25-04-92	*THAPPI VANTHA THAADI AADU*	ALPERTON
24-05-92	*DRAMA FESTIVAL 92 (1)- FOUR PLAYS*	WIMBLEDON
04-07-92	*THAPPI VANTHA THAADI AADU*	WEMBLEY
11-07-92	*MANNIKKAVUM &BHARATHA THARMAM*	CARSHALTON
19-07-92	DRAMA FESTIVAL 92 (2)- FOUR PLAYS	WALTHAMSTOW
24-10-92	*THAMILARNGAM-SEMINAR &CULTURAL PROGRAMME*	WALTHAMSTOW
06-03-93	*MAZHAI*	EAST HAM
24-03-93	*MAZHAI & GANASAKARAM (MUSIC)*	WALTHAMSTOW
17-04-93	*NAMMAI PIDITHTHA PISASUKAL*	ALPERTON
09-05-93	*MAZHAI*	TOOTING
30-05-93	*NAMMAI PIDITHTHA PISASUKAL & MAMMIKAVUM (1)*	WALTHAMSTOW

விற்பனையாகிறது

மா.சத்தியமூர்த்தியின்

'ஓ....வண்டிக்காரா'

மெல்லிசைப் பாடல்கள்-ஒலிநாடா,
இலங்கை வானொலியில் பாடியவை

தொடர்புகளுக்கு:

081 - 771 2104

அபத்த நாடகங்கள்

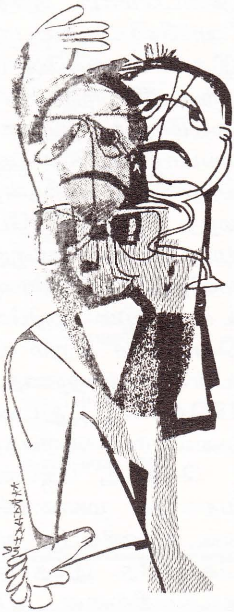
ஏ.ஜே.கே.

சாதாரண வழக்கில் 'அப்சேர்ட்' (*absurd*-அபத்தம்) என்பது 'நகைப்பிற்குரியது' எனப் பொருள்படும். ஆனால் 'அப்சேர்ட் தியேட்டர்' என்னும்போது அந்த அடைமொழி இந்த அர்த்தத்தில் பயன்படுத்தப்படுவதில்லை. ஆரம்பத்தில் 'அப்சேர்ட்' என்பது சங்கீதத்தில் ஸ்வரங்களின் இசைவின்மையைக் குறித்தது. இதனால் அறிவோடு இசைந்து போகாதது 'அப்சேர்ட்' என்ற பொருள் விரிவு ஏற்படலாயிற்று. மனிதனின் நிலையை கேமு பின்வருமாறு கண்டார்; "அறிவின் மூலம்-அது எவ்வளவு குறையுற்றிருந்த போதிலும்-விளக்கக்கூடிய உலகு பரிச்சயமான உலகே ஆனால் மாயைகளையும், ஒளியையும் திடீரென இழந்த பிரபஞ்சத்தில் மனிதன்தான் அந்நியன் என்பதை உணர்கின்றான். அவன் பரிகாரமற்ற நிரந்தர நாடோடி, ஏனெனில் இழந்த தாயகத்தின் நினைவுகள் பிடுங்கப்பட்டவுடன் 'வாக்குறுதி செய்யப்பட்ட நாடு' என்ற நம்பிக்கையும் அவனுக்கில்லை. மனிதனுக்கும் அவனது வாழ்வுக்கும், நடிகனுக்கும் அவனது சூழலுக்கும் இடையே உள்ள இம் முறிவே அபத்தத்தின் சாரம். 'அப்சேர்ட்' நாடகாசிரியர் இயனெஸ்கோ கூறும் வரைவிலக்கணம் இதை ஒத்திருக்கிறது; 'அப்சேர்ட்' என்பது உள்நோக்கமற்றதை......சமய, பௌதிகவதீத....இயற்கை கடந்த வேர்களிலிருந்து பிடுங்கப்பட்டதுடன், மனிதன் தத்தளிக்கிறான்; அவனது செயல்கள் அர்த்தமற்றவையாய், அற்பத்தனமானவையாய், பயனற்றவையாய் ஆகிவிடுகின்றன.

பெக்கற், ஜேனே, இயனெஸ்கோ, அடெமொவ் (இன்று இவர் 'சோசலிச யதார்த்த' முகாமைச் சார்ந்து நிற்கிறார்) ஆகியோரை 'அபத்த நாடகாசிரியர்கள்' என வர்ணிப்பது வழக்கம். இது வசதிகருதி கையாளப்படும் ஒருவகைச் சுருக்கெழுத்தே. இந்த ஆசிரியர்கள் தாம், ஒரே குழாமைச் சேர்ந்தவர்கள் எனக் கருதியதில்லை. ஆயினும் பிரபஞ்சத்திலே மனிதனின் சங்கடமான நிலை பற்றிய இவர்களது நோக்கில் ஒத்த தன்மை இருப்பதாலும், அவர்கள் கையாளும் உத்திகளில் ஒற்றுமை இருப்பதனாலும் இவர்களை 'அபத்தம்' என்ற அடைமொழிக்குள் அடக்குவது வழக்கமாகிவிட்டது.

வாழ்க்கையின் அர்த்தமின்மை, இலட்சியங்களின் தவிர்க்க முடியாத மதிப்பழிவு ஆகிய பொருள்களை கேமு, சார்த்ரே ஜீரடு, அனுயி போன்ற நாடகாசிரியர்களும் தமது படைப்புகளிலே கையாண்டுள்ள போதிலும், இவர்களும் அபத்த நாடகாசிரியர்களுக்குமிடையே முக்கியமான வேற்றுமை ஒன்று உண்டு. கேமு சாத்ரே போன்றோர் வாழ்க்கையின் அர்த்தமின்மையை உணர்த்துவதற்கு மிகத் தெளிவான தர்க்கவியல் சார்ந்த முறைகளைக் கையாண்டனர். ஆனால், அபத்த நாடகாசிரியர்கள் இத்தகைய அறவு, தர்க்கவியல் சார்ந்த முறைகளைப் புறக்கணிக்கின்றனர். உள்ளடக்கம் வடிவத்தையே மாற்றிவிடுகின்றது, இவர்களது படைப்புகளில். அனுபவத்தின் அர்த்தமின்மை மேடையில் நேரடியாகவே பிரதிபலிக்கப்படுகின்றது. எனவே, அபத்த நாடகத்தில் உருவமும், உள்ளடக்கமும் ஒருங்கிணைந்திருக்கின்றது எனலாம். 'செம்மையாக ஆக்கப்பட்ட பாரம்பரிய மரபுவழி நாடகங்களில் வரும் கதைக்கோப்பு (ஆரம்பம், நடு, முடிவு) பாத்திர வாய்ப்பு, உரையாடல் ஆகியவற்றை அபத்த நாடகங்களில் எதிர்பார்க்கலாகாது. இந்நாடகங்களுக்கு அடிப்படையாகவிருக்கும் புதிய நாடக மரபை புரிந்து கொண்டால், ஏற்றுக் கொண்டால் அவற்றைச் சுவைப்பதற்கு வழி பிறக்கும். **கலையின் படைப்பிற்கும், சுவைப்பிற்கும் ஏதோ ஒரு மரபு இன்றியமையாதது, தவிர்க்க முடியாதது.**

நாடக விழா 93-(2)



நிகழ்ச்சிகள்:

அபத்த நாடகங்கள்

1. திக்குத் தெரியாத காட்டில்

மூலப்பிரதி: சாமுவேல் பெக்கற்

மேடையில்:
ராஜராஜன்

2. பசி

மூலப்பிரதி: இந்திரா பார்த்தசாரதி

மேடையில்:
அவள்: ஆனந்தராணி
அவன்: பாலேந்திரா

3. இரு துயரங்கள்

மூலம்: அன்ரன் செக்கோவ்
பிரதி: முருகையன்

மேடையில்:
டொக்ரர் கந்தப்பு: விக்னேஸ்வரா
மனோகரன்: கிருஷ்ணராஜா

4. துன்பக் கேணியிலே
+ எரிகின்ற எங்கள் தேசம்
(கவிதா நாடக நிகழ்வு)

மேடையில்:

சத்தியமூர்த்தி
பாலேந்திரா
கிருஷ்ணராஜா
சாந்தகுணம்
கமலகாந்தன்
திவாகரன்
யசோமன்
ஆனந்தராணி

கவிஞர்கள்:

சண்முகம் சிவலிங்கம், சிவசேகரம்,
மகாகவி, நீலாவணன்,
சேரன், செழியன், சுகுமார், அனிச்சா,
மல்லிகா, சிவரமணி, சோலைக்கிளி

மேடையின் பின்:

இசை:	கண்ணன்
	வேந்தன்
தாள வாத்தியம்:	ராஜேந்திரன்
ஒளி, ஒலி நிர்வாகம்:	ராஜேஸ்குமார்
ஓவியங்கள்:	கிருஷ்ணராஜா
மேடை நிர்வாகம்:	ஞானஸ்கந்தன்
	கீரன்
ஒப்பனை, உடை வண்ணம்:	கிருஷ்ணராஜா
நெறியாள்கை:	பாலேந்திரா

NATHAN & CHELVA

SOLICITORS

YOUR SATISFACTION IS OUR HAPPINESS

Contact us for PROMPT and PROPER service in all LEGAL matters

We have the expertise in the following areas:-

- ❑ Criminal & Civil Litigation
- ❑ Company winding-up & Bankruptcy Matters
- ❑ Matrimonial & Injunctions Cases
- ❑ Land Lord & Tenants Disputes
- ❑ Residential & Commercials Conveyancing
- ❑ Immigration & Poltical Asylum Applications
- ❑ Licensing - Wills - Probate
- ❑ Personal Injuries

❑ Legal Aid Work ❑

Partners:- **K. Chelva-Nayagam** LLB. , **T. Sri Pathma Nathan** (Former Advocate of Sri Lanka), **S. Veeravagu** LLB.

169 TOOTING HIGH STREET
LONDON SW17 OSY
Tel: 081 672 1800. Fax: 081 672 0105

ஐரோப்பிய சூழலும் தமிழ் நாடகமும்

லண்டனில் 24.10.92 அன்று தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகமும் தமிழோசை பத்திரிகையும் இணைந்து நடாத்திய தமிழரங்கம் கருத்தரங்கில் பேராசிரியர் சி. சிவசேகரம் ஆற்றிய உரையிலிருந்து.....

தமிழ் நாடகமென்பது தமிழ் மரபிற்குப் புதியது என்ற கண்ணோட்டத்திலேயே விஷயத்தை அணுகுகிறேன். தமிழ்ச் சமுதாயம் புதிய சூழ்நிலைகட்கு முகம் கொடுக்கும் தேவை உள்ளது. புலம் பெயர்ந்த தமிழரது நிலை மிகவும் இக்கட்டானது. ஒரு புறம் அயல் மண்ணின் நிலைமைக்கேற்ப தமது வாழ்வை மாற்றி அமைக்கும் தேவையும் மறுபுறம், பல்வேறு உந்துதல்களால், நம் சுய அடையாளத்தை மரபு பேணுவதன் மூலம் நிலை நிறுத்தவும் வற்புறுத்தப்படுகிறோம்.

புலம் பெயர்ந்த தமிழரது மரபு பேணல் மிக மேலோட்டமான முறையிலும் கொச்சைத்தனமாகவுமே அமைந்துள்ளது. புதிய சூழலிலிருந்து எதைக் கொள்ளுவது, பழைய சூழலிலிருந்து எதைத் தள்ளுவது என்ற தெளிவு நமக்குப் போதாது. பாரிய நெருக்கடிகட்கு முகங் கொடுகக வேண்டிய நிலையில் அயற் சமுதாயத்தில் நமது இருப்புப் பற்றிய ஒரு தீர்க்கமான பார்வை அவசியம்.

ஆக்க இலக்கியங்களும், இசை, நடனம், நாடகம் போன்ற அவைக்காற்றும் கலைகளும், இன்னும் ஓவியம், சிற்பம் போன்ற நுண் கலைகளும் இவை போன்ற யாவும் தமிழ் சமுதாயத்தை நவீனத்துவத்துடன் பரிட்சயம் செய்யவும் ஒரு புதிய சுய அடையாளத்தை விருத்தி செய்யவும் உதவ்வன. பல வகைகளில் நாடகத்தின் பங்கு மற்றக் கலை வடிவங்களது பங்கை விட அதிகம் சமூகப் பாங்கானது. எனவே நாடகம் நவீனத்துவத்துக்கு எவ்வாறு பங்களிக்க முடியும் என்பது பற்றி நாம் கவனம் காட்ட வேண்டும்.

நாடகங்கள் கையாளும் விஷயங்களும், வலியுறுத்தும் சமுதாய விழுமியங்களும் பார்வையாளருடன் கருத்துப் பரிமாறும் முறைகளும் கலைஞர்களது சமுதாய நோக்குடன் உறவுடையவை. நமது நாடகத் துறை மிகவும் பின் தங்கியதாகவே உள்ளது. நாடகம் பறறிய நமது அக்கறையும் போதாது. இதனாலான பிரச்சனைகட்கு நாம் முகம் கொடுப்பது எவ்வாறு?

நவீனத்துவம் என்ற பேரின் சாரமற்ற பம்மாத்துக்கள் பயன் தர மாட்டா.மரபு என்ற பேரில் நமது சமுதாயத்தில் யதார்த்தத்திற்குப் புறம்பான கருத்துக்களில் நாம் மூழ்கிவிட முடியாது. சமுதாயத்தை அறியவும் அதன் மாற்றத்திற்கான செல்நெறியை உணர்த்தவும் நாடகம் எத்தகைய பங்காற்ற முடியும்?

தமிழர் கலாச்சாரத்தின் மேன்மை, அர்த்தம் தெரியாததும் வசதிக்காகத் திரித்து வியாக்கியானஞ் செய்யப்படுவதுமான சடங்குகளில் இல்லை. நம் கலாச்சாரத்தின் சாராம்சத்தை நாம் கிரகிப்பதும் அதை நமது சமுதாய நடைமுறையிற் புகுத்துவதும் அவசியம். மரபின் மேம்பட்ட பண்புகளை நவீனத்துவத்தின் வலிமையுடன் இணைக்கும் பணியில் நாடகம் எவ்வாறு செயற்பட முடியும்?

எந்தக் கேள்விக்கும் எளிதான மறுமொழி இல்லை. இவற்றின் தீர்வுகள் நடைமுறை சார்ந்தவை ஆயினும் சிந்தனையின் வழிகாட்டல் இல்லாத நடைமுறை திசைகெட்டுப் போகிறது.

S. K. PROPERTY SERVICE
&
SRI KUMARANS

வீடுகள் – மாடித்தொடர்கள் வாங்கவும் விற்கவும் வாடகைக்கு விடவும், பெறவும் நியுகாம் பகுதியில் இன்று நம்பிக்கையான திருப்தியான சேவைகளை வழங்கும் ஒரு ஸ்தாபனம்

S.K. PROPERTY SERVICE & SRI KUMARANS

வாடிக்கையாளர்களிடம் நேரடியாகவோ அல்லது மறைமுகமாகவோ எவ்வித கொமிசனும் அறவிடப்படமாட்டாது.

உங்கள் இல்லங்களுக்குரிய உபகரணங்கள், எந்த ஒரு வைபவங்களுக்கும் வழங்கக்கூடிய பரிசுப்பொருட்கள், விளையாட்டுப்பொருட்கள், சிறப்புநிகழ்ச்சிக்குரிய தேவைப்பொருட்கள் அனைத்திற்கும்

ஸ்ரீ குமாரன்ஸ்

212 HIGH STREET NORTH, EASTHAM, LONDON E6

TEL : 081 552 2613

எதிர்பாருங்கள்

நாடகவிழா 93- (3)

சூரிச் நகரில் நடைபெறவுள்ளது

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்

ESTABLISHED NAIROBI
1950

BHANJI GOKALDAS & SONS

IN LONDON SINCE
1975

GOLD

FOR BEAUTY AND INVESTMENT

We have designs in gold that will suit every taste and emotion. So express yourself by choosing gold from our collection.

BHANJI GOKALDAS & SONS

Goldsmiths & jewellers

தாலியும்

கொடியும்

உங்கள் விருப்பத்திற்குத்
தயாரித்துத் தரப்படும்

Thali & Kodi
Manufactured

to
your Specifications

294 Green Street
Forest Gate,
London E7 8LF
Tel: 081 - 471 6070
081 - 470 1221 /2

also stockists of world famous watches by, SEIKO... & RADO...

JARLCO

tasty food

URID DALL VADAI, IDLY, MASALA VADAI, THOSAI , PIDDU, SOOSIUM

packed in frozen form and

MURUKU THATTU VADAI, JARLMIX

packed in ready form

AT INTRODUCTORY PRICES

Parties & Weddings

catered for

ORDERS BIG OR SMALL - AT YOUR SERVICE

JARLCO

7 WINDSOR ROAD, HARROW WEALD, MIDDLESEX HA3 5PT

TEL: 081 - 861 4485

With Best Compliments

RATNA & CO
SOLICITORS

MR. M. RATNAPALAN & MRS. K. RATNAPALAN

OFFICES AT

168 A, HIGH STREET NORTH
EAST HAM, LONDON E6 2JA
TEL: 081 470 8818 FAX: 081 475 0131

128, LEWISHAM WAY
NEW CROSS, LONDON SE14 6PD
TEL: 081 694 9665

TENANTS! LANDLORDS! VENDORS!

BUYING OR SELLING - RENTING OR LETTING

COMPETITIVE COMMISSION RATES.

EMPIRE

PROPERTY SERVICES
FINANCIAL SERVICES

75 FOREST ROAD, WALTHAMSTOW, LONDON E17 6HF

(A MINUTE WALK FROM BLACKHORSE ROAD TUBE - VICTORIA LINE)

OPEN 7 DAYS A WEEK - INCL. LATE EVENINGS.

TEL : 081 527 1104 (3 Lines)
FAX: 081 503 2085

VALUATION SURVEYS, STRUCTURAL REPORTS, STRUCTURAL CALCULATIONS, PLANS AND STRUCTURAL CONVERSIONS AND REFURBISHMENT WORKS FOR COUNCIL & BUILDING SOCIETY REQUIREMENTS.

WITH BEST COMPLIMENTS

STATION SUPER STORE
6 STATION PARADE
EAST HAM E6 1JD
T.P : 081-503 4711

ஈஸ்ட்காமில் ஒரு தமிழ்க் களஞ்சியம்

உங்களுக்குத் தேவையான

மளிகைப் பொருட்கள் , மீன்வகைகள் , தமிழ்ப்பத்திரிகைகள் , சஞ்சிகைகள்

மனநிறைவோடு உங்கள் தேவைகளைப்பூர்த்தி செய்ய
ஈஸ்ட்காமில் நீங்கள் நாடவேண்டிய நம்பிக்கையான ஸ்தாபனம்

STATION SUPER STORE

V & A Housing & Financial Services

140 Hoe Street, Walthamstow, London E17 4QR
Tel: 081-509 9896/509 0509 Fax: 081-509 2812

HOME OWNERS:

- We have professionals & other tenants waiting to move in.
- Your rent will be guaranteed
- We urgently need houses, flats, & homes in Tooting, Wimbledon, Colliers Wood, Walthamstow and East Ham

HOUSES FOR RENT

1. 3BED, 2REC, 2TOILETS, GCH, D/G, V.G CONDITION IN ILFORD.
2. 3BED, 2REC, 2TOILETS, GCH, D/G, V.G CONDITION IN LEYTON.
3. 3BED, 2REC, GCH IN WALTHAMSTOW.

*PROPERTIES MAINTENANCE WORKS UNDERTAKEN.

TOOTING, WIMBLEDON, EASTHAM
பகுதிகளில் Flat, வீடுகள் எமக்கு உடன் தேவை.

Also competitive fares from London

MADRAS	£450
BOMBAY	£345
DELHI	£305
SINGAPORE	£390
KUALA LUMPUR	£389
SYDNEY/MELBOURNE	£570
NEW YORK	**£185**
TORONTO	**£195**
MONTREAL	£210
LOS ANGELES	**£290**
PARIS	£ 65
FRANKFURT	£ 73
ZURICH	£135
LOURDES	£132
COPENHAGEN	£102
AMSTERDAM	**£ 85**
ROME	£115
OSLO	£146

V & A Travel Services

SPECIAL DEAL ON GULF AIR

Tel: 081-509 9896/509 0509 Fax: 081-509 2812
குறைந்த விலைக்கு நம்பிக்கையான ஸ்தாபனம்
LONDON – COLOMBO RETURN £410

We arrange competitive Travel insurance

BARATHY FOOD STORES
வோல்தம்ஸ்ரோவில் தமிழ் கடை

SRI LANKAN PRODUCTS

ஆனந்த விகடன், பொம்மை, பேசும் படம், குமுதம், கல்கி,
மற்றும் சகல வாரப் பத்திரிகைகளுக்கும்

உங்கள் அன்றாட தேவைகளுக்கும்
இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்

அனைத்து இலங்கை தயாரிப்புகளுக்கும்,
விளை மீன், ஒட்டி, சீலா,
கலவாய், றால், நண்டு, அறக்குளா
போன்ற வாய்க்கு ருசியான
மீன் வகைகளுக்கும்

பாரதி

180, HOE STREET, LONDON E17 4QH

TEL: 081-520 2546 FAX: 081-503 7985

KRITHTHIHA CATERING

விஷேட வைபவங்களுக்கு, சகல விதமான இலங்கை,
இந்திய உணவு வகைகளும் சிற்றுண்டி வகைகளும்
செய்து விநியோகிக்கப்படும்.
24 மணி நேர அவகாசத்தில் உங்கள் ஓடர்கள் பரிமாறப்படும்
தொடர்பு கொள்ள வேண்டிய
தொலைபேசி இல

081 470 7883

*** Planning To Purchase Business ?**
*** Outstanding Tax Problems ??**

For FREE *initial discussion:*

081-514 4270 (24 HOUR ANSWERING)

*Book-keeping *Accounting *Auditing
*Payroll *Tax planning *Secretarial
*Projections/ Cash flow *Limited Companies Formed *Advice on Computers

Fast, Efficient and Excellent Service
at
Competitive Rates...

VINNEY VIGNES

CERTIFIED ACCOUNTANTS & REGISTERED AUDITORS

OUR SINCERE THANKS TO

St.Pauls Church, East Ham
Bharatiya Vidya Bhavan
Newspapers: Virakesari, Thamizhan,
Eela kesari, Eelanadu (Paris)
Magazine: Tamil Times
Our Musicians
Merton Hall
Our advertisers
and many individuals

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்
Tamil Performing Arts Society
B.M Box 577
London WC1N 3XX
TEL: 081- 459 4335, 470 7883

எமது நாடக முயற்சிகள்

எழுபதுகளில், தமிழ் அவைக்காற்றுக் கலைக்கழகம் இலங்கையில் இயங்கிய காலங்களில் இருந்தே பல்வேறு நாடக வடிவங்களையும், பல்வேறு மொழி நாடகங்களையும், வெவ்வேறு சமூக, அரசியல் பிரச்சனைகளை உள்ளடக்கிய நாடகங்களையும் எமது தமிழ் ரசிகர்களுக்கு அறிமுகப்படுத்தியுள்ளது. அந்த வகையில் உலகப் புகழ் பெற்ற நாடகாசிரியர்களான அன்ரன் செக்கோவ், பேட்டோல்ட் பிறெ.:க்ட், ரென்னஸி வில்லியம்ஸ், அயனெஸ்கோ, கார்சியா லோர்க்கா, அலெக்சி ஆபுசோவ் ஆகியோரது நாடகங்களையும், சிறந்த இந்திய நாடகாசிரியர்களான பாதல் சர்க்கார், கிரிஸ் கர்னட், மோகன் ராகேஷ், ரஞ்சித்ராய் சௌத்ரி, இந்திரா பார்த்தசாரதி, ந.முத்துசாமி ஆகியோரது நாடகங்களையும் தயாரித்துள்ளோம். செழுமையான, ஆரோக்கியமான சுயாதீனமான எமது மொழி நாடகங்கள் உருவாகுவதற்கு இந்த முயற்சிகள் மிகவும் அத்தியாவசியமானவை. கவிதை, சிறுகதை வளர்ந்த அளவிற்கு எமது மொழியில் நாடகங்கள் இல்லை என்பது கசப்பான உண்மைதான். காத்திரமான ஒரு ரசிகர் கூட்டத்தை வளர்த்தெடுப்பதற்கு, இந்த மாதிரியான நாடக அனுபவங்கள் நிகழ்த்திக் காட்டப்பட வேண்டும்.

TILKO

PROPERTY SERVICES

ESTATE AGENTS, LETTING MANAGEMENT, PROPERTY MAINTENANCE, FINANCIAL CONSULTANTS

வாடகைக்கு விடவும், எடுப்பதற்கும், வீடு விற்பதற்கும் வாங்குவதற்கும் வீட்டு பொது மராமத்து வேலைகளுக்கும் நம்பிக்கையான ஒரே தமிழ் ஸ்தாபனம்

WE TAKE PRIDE IN PROVIDING GENUINE AND CARING SERVICES TO ALL OUR CLIENTS.

LETTING MANAGEMENT:
TENANTS

Rooms, Flats, Houses available all over East London and Essex

NO FEES

DSS welcome

Short term, Long term lets available

LANDLORDS

Call us now to discuss about our unique rent guarantee scheme.

Efficient Computerised Management Services

PROPERTY MAINTENANCE SERVICES

Removal (furniture etc.

Garden house clearance

Carpet fitting and Cleaning

Fencing

Central Heating Installation

ALSO FOR:

selling, buying and mortgage requirements

Buyers: We pay 5% deposit and all legal fees. You have nothing to pay. Just move in. Please contact us for further details.

Contact us for friendly and personal attention

EAST HAM BRANCH
1 STATION PARADE
HIGH STREET NORTH
EAST HAM, LONDON E6 1JD
TEL: 081 472 0029
FAX: 081 503 5996

WALTHAMSTOW BRANCH
252 HOE STREET
LONDON E17
TEL: 081 520 9968 3AX
FAX: 081 503 7661

We care and it shows

FLAT 4
BEAL ROAD FRONTAGE
24 MANSFIELD ROAD
ILFORD
ESSEX
IG1 3AZ

TELEPHONE:
081-553 2917
FACSIMILE:
081-553 2632

WITH COMPLIMENTS